

# Kameyama News

かめやまニュース (平成30年3月号)

英語版



March 1st, 2018  
No. 108

## 2018 Motorsports Fan Appreciation Day (2018モータースポーツ ファン感謝デー)

### Inquiry : Kankō Shinkō Shitsu (TEL: 0595-96-1215)

Every year, a lot of racing cars, bikes, great guests and drivers come to Suzuka Circuit on Appreciation Day. Motorsports fans are entertained by events such as driving demonstration runs and talking show, etc. In the event, Kameyama and other surrounding cities will open booths for tourism and local products promotion.

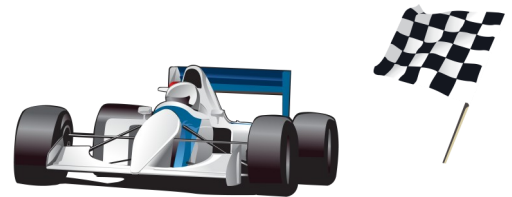
■ Date: March 10 (Sat) and 11 (Sun)      ■ Place: Suzuka Circuit

■ Entrance fee: free of charge ※ Parking fee is required.

※ Please print the entrance ticket from the following web site and bring it.

[http://www.suzukacircuit.jp/msfan\\_s/invitation/pdf/msfan\\_coupon.pdf](http://www.suzukacircuit.jp/msfan_s/invitation/pdf/msfan_coupon.pdf)

Refer to Suzuka Circuit's website for details. <http://www.suzukacircuit.jp>



## Mie prefectural scholarship for self-supporting international students and medical/nursing students is available

みえけん し ひりゅうがくせい いりょうかん ごけいしゅうがくせいじゅきゅうしゃぼしゅう  
(三重県私費留学生・医療看護系奨学生受給者募集)

### Inquiry: Mie International Exchange Foundation "MIEF" (TEL: 059-223-5006)

Mie Prefecture will grant scholarship to superior students in terms of scholastic performance as well as personality, in order to cultivate human resources with international sensibility and wide perspective.

#### Classification and details of grant:

※ The scholarship is the equivalent amount of the tuition fee of the school you are enrolled. Furthermore, the annual amount is set the limit by each classification as below.

#### 1) Self-supporting international students:

Eligible: Students who are studying at universities etc. in overseas at their own expenses and their address must be in Mie Prefecture for one year or longer as of April 1, 2018.

¥1,200,000 per year maximum (no more than 5 students)

※ ¥840,000 per year maximum for trans-school exchange students

#### 2) Foreign international students:

Eligible: Foreign international students who are studying at universities or technical collage within Mie Prefecture at their own expenses.

¥600,000 per year maximum (no more than 5 students)

#### 3) Foreign medical/nursing students:

Eligible: Foreign students who are studying at medical or nursing education institution within Mie Prefecture.

¥600,000 per year maximum (no more than 3 students)

Application period: March 5 (Mon) to April 20 (Fri) 17:00 (must arrive without fail)

※ Refer Mie International Exchange Foundation's website for details such as application method or granting condition.

URL: <http://www.mief.or.jp>

## Application for Kameyama Japanese Class (亀山日本語教室受講生募集)

### Inquiry: Kyōsei Shakai Suishin Shitu, Portuguese/English Interpreter (TEL: 0595-84-5066)

Japanese class is available for foreign citizens in Kameyama. There are 3 classes separated by Japanese level.

You can learn Japanese language as well as Japanese culture. Please join us.

■ Date and time: Every Saturday from March 3 to December 15, 2018 Lesson hour is from 19:00 to 20:30.

■ Place: Seishōnen Kenshū Center (Wakayama-chō 7-10) 2nd floor

■ Eligible: People living or working in Kameyama

(Junior high school students or younger must come with their guardians.)

■ Annual fee: ¥5,000 (including textbook fee) ※ It is possible to pay separately (¥2,500 by half term).

■ How to apply: Please come to Seishōnen Kenshū Center 2nd floor at between 18:30 and 19:00 on March 3.

If you cannot come on March 3, please come to the classroom at 18:45 on Saturday and apply.



Population of Kameyama City (亀山市の人口) ...49,889

Population of foreign citizens ... 2,027 (Ratio ... 4.1%)

From data in February, 2018



Brazilian: 859



Chinese: 304



Vietnamese: 206



Filipino: 137



Bolivian: 102



Indonesian: 94



Peruvian: 84



Korean: 65



Others: 176

きょうしつ      あんない  
**Information of Sports Classes (スポーツ教室のご案内)**

**Inquiry: Nishino Kōen Taiikukan (Nishino Park Gymnasium) (TEL: 0595-82-1144) / Higashino Kōen Taiikukan (Higashino Park Gymnasium) (TEL: 0595-83-1888) / Seki B&G Kaiyō Center (TEL: 0595-96-1010)**

There are sports classes which is from April to September is as below. Please contact each facility for details.

**Nishino Kōen Taiikukan**

Class	Day	Period	Eligible	Maximum Participants	Fee
Tai Chi	Thu	P.M.	18 years old and over	50	¥4,500
Tennis	Tue	A.M.	18 years old and over	10	¥5,000
Wai-wai! New Sports	Wed	A.M.	18 years old and over	20	¥3,600



**Higashino Kōen Taiikukan**

Class	Day	Period	Eligible	Maximum Participants	Fee
Exercise for posture improvement A	Tue	P.M.	18 years old and over	20	¥7,000
Exercise for posture improvement B	Tue	P.M.	18 years old and over	20	¥7,000
Yoga for being healthy	Fri	A.M.	18 years old and over	20	¥7,000
Exercise with a exercise ball	Wed	A.M.	18 years old and over	15	¥4,200
Stretch with a foam roller	Sat	A.M.	18 years old and over	15	¥7,000
Core training & Shape up	Wed	A.M.	18 years old and over	20	¥4,200
Yoga & Stretch for men	Fri	Night	18 years old and over	15	¥4,800
Aerobics	Thu	Night	18 years old and over	15	¥4,800
Cheer dance	Tue	Night	From 5 years old to elementary school 2nd grader	15	¥8,000
Hip hop for kids	Sat	A.M.	From 4 years old to elementary school 2nd grader	12	¥8,000
Hip hop for junior	Sat	A.M.	From elementary school 3rd grader to 6th grader	12	¥8,000
Aerobics	Tue	A.M.	18 years old and over	50	¥5,400

**Seki B&G Kaiyō Center**

Class	Day	Period	Eligible	Maximum Participants	Fee
Swimming class for preschooler	Mon	P.M.	From 3 years old to preschool child	15	¥13,200
Swimming class for kids	Mon	P.M.	From 5 years old to elementary school 2nd grader	15	¥13,200
Swimming class for junior	Mon	P.M.	From elementary school 1st grader to 6th grader	15	¥13,200
Swimming class for preschooler	Fri	P.M.	From 3 years old to preschool child	15	¥13,200
Swimming class for kids	Fri	P.M.	From 5 years old to elementary school 2nd grader	15	¥13,200
Swimming class for junior	Fri	P.M.	From elementary school 1st grader to 6th grader	15	¥13,200
Walking in the water	Thu	P.M.	18 years old and over	35	¥6,000
Exercise for posture improvement in pool	Mon	A.M.	18 years old and over	30	¥6,000
Conditioning Yoga	Thu	P.M.	18 years old and over	30	¥6,000
Aerobics	Sat	A.M.	18 years old and over	30	¥6,000

※It is required to sign up for sports insurance if you join the class. Sports insurance will be valid until the end of fiscal year 30 (March, 2019). Also, once you sign up, the insurance will be applicable to any classes which will be held each facility.

1. From 18 years old to 64 years old : ¥ 1,850
2. 65 years old and over: ¥ 1,200
3. Children (under junior high school student): ¥ 800.

■How to apply : Bring your participation fee and sports insurance premium and apply directly to each facility.

■Application start date: April 1 (Sun) Detailed schedule will be handed at the time of application. Depending on the class, minimum number of participant is decided, so please confirm at each facility.

としよかん し  
Information from Library (図書館のお知らせ)

**Inquiry: Municipal Library (TEL: 0595-82-0542)**

■ Recommended Books : 『How Starbucks Saved My Life/ Michael Gates Gill』 <General Book>

Summary : Despite having everything, a 64-year-old man who lost everything starts building his life again, while he faces the 28-year-old boss in his new workplace, Starbucks. Based on a true story where people can learn what is important in their lives.

■ We have other books like these!

- Felt Friends from Japan / Naomi Tabatha <General Book>
- Bam and Kero`s Frosty Morning / Yuka Shimada <Children's Book>
- Spot`s Thanksgiving / Eric Hill <Children's Book>

There are many foreign books here. Please free to come to Kameyama Municipal Library.



**Protect yourself from earthquakes, typhoons and floods! (Vol. 8 out of 8)**

じしん たいふう すいがい み まも だい かい ぜん かい  
(地震、台風、水害から身を守りましょう！第8回/全8回)

**Inquiry: Kiki Kanri Shitsu (TEL: 0595-84-5035)**

**If an earthquake strikes**

<b>3 seconds</b>	<b>3 minutes</b>	<b>3 hours</b>	<b>3 days</b>
<p style="text-align: center;"><b>It's an earthquake !!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Calm down</li> <li>● Protect yourself!</li> </ul> 	<p style="text-align: center;"><b>The tremors have stopped</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● A tsunami is coming. Evacuate!</li> <li>● Is your family safe?</li> <li>● Do not evacuate by car</li> <li>● Turn on the radio</li> <li>● Check for sources of fire</li> <li>● Put on your shoes</li> </ul> 	<p style="text-align: center;"><b>Is everyone safe?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Watch out for aftershocks</li> <li>● Help your neighbors</li> <li>● Do not go near concrete fences or collapsed buildings</li> <li>● Be prepared for blackouts and gas leaks</li> </ul> 	<p style="text-align: center;"><b>Stay calm. Do not rush into situations without thinking it through.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Use the stockpiled emergency rations for food and water</li> <li>● Leave a note of where you're going in the entrance of your home.</li> <li>● Gather information about the disaster</li> <li>● Do not go inside collapsed buildings.</li> </ul> 

**Try to get to know the people in your neighborhood.**

**Ways you can get involved during non-emergency times**

- Greet one another
- Participate in local events
- Get involved in the local organizations like the Kodomokai and PTA
- Participate in neighborhood community associations
- Help people even if you don't understand Japanese
- Participate in disaster prevention drills



**Ways you can get involved after a natural disaster**

- Help with firefighting and rescue activities
- Help people with physical disabilities, the elderly and young infants evacuate
- Serve meals and distribute supplies at an evacuation center



**For more information, check out Bosai Mie's homepage at [www.bosaimie.jp/](http://www.bosaimie.jp/)  
Information on things like current weather conditions, and evacuation orders are available in English.**

Cherry Blossom Festival in Kameyama City (亀山市の桜まつり)

**Inquiry: Kanbe-chiku Fureai Machi Zukuri Kyōgikai (TEL: 0595-82-1818)**

Cherry blossom festivals in Kameyama will be held as shown below.

Taikōjinawate Cherry Blossom Festival

Date and time: April 1 (Sun), from 10:00 to 14:00

Place: Around Taikōjinawate (Taikōji-chō)

Information of Metal Welding Course (金属成形科のご案内)

**Inquiry: Hello Work, Suzuka (TEL: 059-382-8609)**

■ License aimed at acquisition :

- JIS (Japanese Industrial Standards) welding certification (Basic grade SA-2F)
- Certification of skill training course of gas welding
- Certification of health and safety and special education in Arc Welding

Furthermore, Japanese language education will be introduced to improve qualification acquisition.

■ Eligible: those foreign national who has a status of residence with no restrictions on employment.

※ Also, those who can have a daily conversation in Japanese, and read and write with Hiragana and Katakana.

■ Training period : From April 6 (Fri) to September 5 (Wed), 8:30 to 15:40

■ Place : Tsu Advanced Vocational Training School (Tsu-shi, Takajayakomori-cho, 1176-2)

■ The number to be accepted : 10 people

■ Fee :

• It is required ¥20,000 for working clothes, protective equipment and casualty insurance, etc. at the time of enrollment procedure.

• It is also required the exam fee (approx. ¥10,000) for JIS welding certification.

■ Admission Selection Date : March 14 (Wed), 26 (Mon)

※ Admission Selection on March 26 will not be implemented if the number of applicant has already reached the limit on March 14.

■ Those who wish to take the admission selection, please contact your local Hello Work.



Due date in March (3月の納税)

Due date of the payment and direct debit payment: April 2 (Mon)

Please pay the following taxes:

National Health Insurance tax, the 9th payment

Latter-stage Elderly Healthcare Insurance premium, the 9th payment

Note: We recommend direct debit for payment of tax, etc which is convenient and reliable.

Emergency medical care in February (3月の夜間・時間外・休日の応急診療)

**ATTENTION:** Since these two systems below are for emergency, please refrain from continuous or repeated visits.

The doctor on duty for the day may be changed. Please confirm by phone before going to the doctor's office.

※ Regarding the emergency case, call Mie Pref. Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL: 059-229-1199) or Kameyama City Office (TEL: 0595-82-1111)

◎ Make sure to bring health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken).

◎ Please see the doctor in day-time as far as possible.

◎ In case of child's emergency, call "Mie child medical care dial." TEL: #8000 or 059-232 9955, 19:30 to 8:00 (next morning)



NIGHT-TIME and AFTER OFFICE HOURS

(except Sundays and Holiday)

Consultation hours: 19:30 to 22:00 / Reception hours: 19:00 to 21:30

Date (March)	Name of Medical Institution	Address	TEL (0595)
1, 2, 3, 5,	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 19, 22, 23, 24, 26, 27, 28, 29, 30, 31			
6, 20	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536
17	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181

SUNDAYS and HOLIDAY

Consultation hours: 13:00 to 19:30 / Reception hours: by 19:00

Date (March)	Name of Medical Institution	Address	TEL (0595)
4 Sunday	Miyamura Sanfujinka	Hon-machi 3 chōme	82-5151
11 Sunday	Kameyama Iin	Hon-machi 3 chōme	82-0015
18 Sunday	Matsuba Jibi Inkōka	Higashidai-chō	83-0087
21 Holiday	Kameyama Shinshin Clinic	Sakae-machi	82-2500
25 Sunday	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990

Issued by: Social Harmony Promotions Section (Kyōsei Shakai Suishin Shitsu) (TEL: 0595-84-5066)

Inquiry: If you have any questions, call above phone number. Portuguese and English interpreters are available.

問い合わせ先: 亀山市市民文化振興局 共生社会推進室 (電話: 0595-84-5066)